

Programme des affaires francophones de la Colombie-Britannique

Rapport annuel 2016 - 2017

La Colombie-Britannique abrite la quatrième plus importante communauté francophone au Canada. On trouve en effet dans la province plus de 70 000 francophones et 300 000 francophiles. Selon les données du recensement de 2016, on a assisté dans la plupart des provinces à un déclin du pourcentage de la population dont la langue maternelle est le français. À l'inverse, le pourcentage de la population de la Colombie-Britannique dont la langue maternelle est le français est demeuré stable, avec 1,6 %, et le nombre de Britanno-Colombiens de langue française a même légèrement augmenté pour passer de 70 755 en 2011 à 71 680 en 2016. Le français est la cinquième langue maternelle en importance au sein de la population de la province.

La Colombie-Britannique reconnaît la dualité linguistique du Canada et considère qu'elle constitue l'une des pierres d'assise de notre identité nationale. Par conséquent, le gouvernement de la province s'efforce sans relâche de mieux servir la communauté francophone britanno-colombienne et de soutenir les initiatives qui contribuent à sa vitalité. Le partenariat entre le gouvernement du Canada et celui de la Colombie-Britannique par l'intermédiaire de l'Entente de collaboration Canada – Colombie-Britannique en matière de langues officielles pour des services en français a permis d'accroître la capacité, à même le gouvernement de la province, d'offrir des programmes et des services qui s'adressent directement à ses citoyens francophones.

En 2016-2017, le Programme des affaires francophones a continué d'appuyer la création et la prestation de services en français pour la communauté francophone de la Colombie-Britannique en travaillant avec le gouvernement et les partenaires communautaires pour l'atteinte de résultats dans cinq domaines prioritaires :

1. Santé et services sociaux
2. Développement économique
3. Arts et culture
4. Justice
5. Communications

Cette année, nos principaux partenariats ont été conclus avec :

- la British Columbia Heritage Branch (*Heritage Branch de la Colombie-Britannique*), pour la phase 1 du projet de cartographie du patrimoine francophone en Colombie-Britannique;
- le Ministry of Advance Education (*ministère de l'Éducation supérieure*) de la Colombie-Britannique pour la numérisation du journal *Le Soleil de Colombie*;
- la Ville de Coquitlam-Maillardville pour la réalisation d'une étude de faisabilité visant à mieux comprendre les besoins des communautés francophone et francophile.

Objectif 1 : Appuyer les dispositions administratives nécessaires afin que le gouvernement, les municipalités et les organismes paragouvernementaux puissent créer et offrir des services en français à la communauté francophone.

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
<p>Le Programme des affaires francophones recherche activement des partenariats avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragouvernementaux afin de soutenir, de créer et d'assurer la surveillance des projets francophones et de la prestation de services à la communauté francophone de la Colombie-Britannique.</p>	<p>Le gouvernement de la Colombie-Britannique a maintenu ou accru sa capacité à fournir des services à sa communauté francophone.</p>	<p>A.1 Nombre et types de projets reconduits directement offerts aux citoyens.</p> <p>A.2 Nombre et types de nouveaux projets (directement offerts aux citoyens) avec des partenaires existants.</p> <p>A.3 Nombre et types de nouveaux projets (directement offerts aux citoyens) avec de nouveaux partenaires.</p>	<p>Voir l'annexe A pour les détails A.1 = 22 projets (<i>même nombre qu'en 2015-2016</i>)</p> <p>A.2 = 6 projets (<i>même nombre qu'en 2015-2016</i>)</p> <p>A.3 = 8 projets (<i>comparativement à 6 projets en 2015-2016</i>)</p> <p>TOTAL : 36 projets (<i>comparativement à 34 projets en 2015-2016</i>)</p>

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
Promouvoir la francophonie de la Colombie-Britannique et du Canada afin d'en accroître la visibilité en s'assurant que l'information sur les activités francophones est disponible dans toute la Colombie-Britannique et au Canada.	Une plus grande visibilité de la francophonie britanno-colombienne et canadienne.	Modification au plan stratégique : après un examen de l'ébauche de plan stratégique avec le gouvernement fédéral, le 1 ^{er} septembre 2015, on a convenu que cet indicateur de rendement et les résultats qui s'y rattachent pourraient être intégrés à la première mesure.	
Le Programme des affaires francophones relie les organismes de la communauté francophone au gouvernement de la Colombie-Britannique, aux municipalités et aux organismes paragouvernementaux, et facilite la collaboration et le partenariat.	Les besoins et les priorités de la communauté francophone sont pris en considération au moment d'établir la capacité de prestation de services en français.	<p>Nombre et types d'ententes de collaboration entre les organismes de la communauté francophone et le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragouvernementaux facilités par le Programme des affaires francophones.</p> <p>Mesure de référence établie en 2013-2014 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 6 ministères du gouvernement de la Colombie-Britannique; • 8 administrations municipales; • 2 organismes paragouvernementaux. 	<p>La collaboration entre les organismes de la communauté francophone et le gouvernement est primordiale pour assurer des partenariats fructueux. Cette année, les organismes communautaires francophones ont collaboré avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 11 ministères du gouvernement de la province (comparativement à 10 en 2015-2016); • 10 administrations municipales (le même nombre qu'en 2015-2016); • 4 organismes paragouvernementaux (comparativement à 2 en 2015-2016).

Faits saillants :

Un ensemble comprenant à la fois des projets reconduits et de nouveaux projets est essentiel pour faire en sorte que le Programme des affaires francophones (PAF) élargisse sa portée. Les nouveaux partenariats du PAF commencent souvent par de petits projets, qui forment bien souvent la base de partenariats ultérieurs et de projets plus importants. Toutefois, comme notre programme grandit et qu'un plus grand

nombre de nos partenaires reviennent avec de nouveaux projets ou des projets qui sont reconduits, nos contraintes budgétaires sont de plus en plus serrées d'année en année. En vue d'assurer que les fonds dont nous disposons sont utilisés adéquatement, tous les projets soumis aux fins d'approbation le sont dans le cadre de critères stricts et quand ces projets sont approuvés, tous les partenaires doivent présenter un rapport d'évaluation expliquant comment ils ont atteint les résultats mesurables attendus précisés dans un protocole d'entente. Nous sommes habituellement très satisfaits des résultats obtenus et, de façon générale, nos partenaires sont très enthousiastes à l'idée de travailler avec le PAF à la réalisation d'autres projets.

Voici quelques exemples de projets particulièrement réussis :

1. Projet de cartographie du patrimoine culturel

Ce projet vise la création d'un volet francophone à un répertoire de patrimoine culturel existant. Réalisé en deux phases, il regroupe des sites et des histoires ayant une valeur patrimoniale pour la communauté francophone de la province ou comportant un aspect lié au tourisme culturel pour cette communauté. La première phase de ce projet consistait à recenser les sites d'intérêt en tourisme culturel à partir d'un inventaire existant de services touristiques. La deuxième phase, qui sera réalisée en 2017-2018, inclura une consultation communautaire à l'échelle de toute la province.

2. Trousse de bienvenue pour les futurs parents

En tout, 142 trousseaux ont été fournis aux familles francophones où l'on attendait un enfant ou aux familles qui comptaient déjà un enfant de moins de 12 mois. À la suite d'un sondage de satisfaction réalisé en 2016-2017, 97 % des participants ont dit avoir constaté une amélioration de l'accès à des renseignements utiles offerts en français sur la grossesse et les soins aux nouveau-nés. Ces résultats appuient les efforts de notre gouvernement pour l'amélioration de la prestation de soins de santé et de services sociaux à la communauté francophone.

3. Économusée® – Artisans à l'œuvre, volet Colombie-Britannique

Le chapitre britanno-colombien du réseau Économusée® – Artisans à l'œuvre compte maintenant neuf économusées en activité. Le projet Économusée® vient en aide aux artisans-entrepreneurs pour la mise sur pied d'activités touristiques, et ce, avec un haut degré de professionnalisme, afin d'accroître les revenus des entreprises, de créer des emplois et de garder chez nous les compétences en fabrication de produits et en préparation de produits alimentaires qui font partie de notre patrimoine. Ce projet a également donné lieu à la mise sur pied d'une infrastructure de tourisme bilingue au sein de petites entreprises artisanales afin de diversifier l'offre touristique et de répondre aux besoins des résidents et des touristes de langue française.

Le Programme des affaires francophones (PAF) continue d'améliorer ses façons de faire à l'aide des outils et de la méthodologie Lean. Nos partenaires se sont dits très satisfaits des améliorations apportées à nos procédures depuis l'an dernier. Le nouveau site Web du PAF, par exemple, ainsi que le formulaire de demande en ligne ont entraîné une réduction du temps de traitement des demandes et du temps nécessaire à la préparation de protocoles d'entente. Nous continuons de rechercher de nouveaux moyens de rendre nos méthodes de travail plus efficaces pour nos intervenants.

Objectif 2 : Appuyer le développement, la planification et la prestation de services dans cinq domaines prioritaires.

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
Priorité 1 : Santé et services sociaux			
<p>Appuyer le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragouvernementaux dans leurs efforts visant le maintien et l'amélioration des services de santé et des services sociaux à la communauté francophone.</p>	<p>Les services de santé et les services sociaux disponibles pour la communauté de langue française de la Colombie-Britannique sont maintenus ou accrus.</p>	<p>Nombre et types d'initiatives et d'activités mises en œuvre pour soutenir les services de santé et les services sociaux destinés à la communauté de langue française de la Colombie-Britannique.</p> <p>a) Nombre de personnes et de familles ayant reçu une aide directe en français du Learning & Development Department du B.C. Children's Hospital et du B.C. Women's Hospital (auparavant le Provincial Language Service). Mesure de référence : environ 500 personnes en 2011-2012.</p> <p>b) Nombre de demandes pour les services d'un interprète en français. Mesure de référence : environ 487 demandes en 2011-2012.</p>	<p>a) Au total, 331 demandes personnalisées, en français, pour obtenir de l'aide concernant le système de santé de la Colombie-Britannique et la couverture offerte (comparativement à 98 demandes en 2015-2016), soit une augmentation de 237 % par rapport à l'an dernier. L'importante augmentation de demandes en 2016-2017 pourrait s'expliquer par le fait qu'en 2015-2016, le poste de responsable de la coordination de la santé francophone a été inoccupé pendant de nombreux mois au cours du processus de recrutement; ce poste a maintenant été pourvu.</p> <p>b) En tout, 331 demandes personnalisées, en français, pour obtenir de l'aide concernant le système de santé de la Colombie-Britannique et la couverture offerte (comparativement à 350 demandes en 2014-2015),</p>

		<p>c) Nombre d'interventions liées au gouvernement (accompagnement et traduction au Ministry of Social Development [<i>ministère du Développement social</i>], concernant principalement le bureau de China Creek, Revenu Canada, Service Canada ou l'AE, les extraits de naissance, etc.). Mesure de référence : 368 interventions à caractère gouvernemental en 2011-2012.</p> <p>d) Nombre de clients parlant français servis par les organismes sociaux communautaires au nom du Ministère. Mesure de référence : 264 clients parlant français en 2011-2012.</p>	<p>soit un léger fléchissement. Veuillez noter que la comparaison n'est pas réalisée à l'aide des données de 2015-2016 parce que le programme pour 2015-2016 avait été interrompu en raison d'un poste vacant.</p> <p>c) En tout, 2 720 interventions en français (comparativement à 792 demandes en 2015-2016), dont 987 étaient des demandes d'aide à des familles. L'augmentation considérable des interventions cette année s'explique par le fait que La Boussole a trouvé un local permanent où s'installer dans le Downtown East Side de Vancouver après avoir occupé des locaux de façon temporaire pendant la majeure partie de 2015-2016 en raison de travaux de rénovation.</p> <p>d) En tout, 307 clients de langue française ont été servis (comparativement à 195 en 2015-2016 et à 217 en 2014-2015). C'est là un indice que La Boussole parvient à bien rejoindre ses clients à partir de ses nouveaux locaux. Parmi ces</p>
--	--	--	--

			317 clients, 192 étaient itinérants et de ce nombre, 81 % étaient des hommes; la plupart des clients étaient âgés de 31 à 54 ans.
Collaborer avec les ministères et les autorités sanitaires pour la traduction en français de documents gouvernementaux sur la santé et les services sociaux.	Les renseignements gouvernementaux sur la santé et les services sociaux sont maintenus ou accrus.	<p>Nombre et types de nouvelles publications ou de versions révisées de publications du gouvernement de la Colombie-Britannique traitant de santé et de services sociaux traduites en français (à l'exception des communiqués de presse, qui sont classés sous la priorité 5).</p> <p>Mesure de référence : 107 publications en 2011-2012.</p>	<p>En tout, 229 documents dans les domaines de la santé et des services sociaux ont été traduits en français (comparativement à 252 en 2015-2016).</p> <p>En tout, 102 des documents traduits l'ont été pour HealthLink B.C., qui offre en ligne des renseignements médicaux approuvés sur diverses questions de santé, sur des symptômes et des médicaments ainsi que des conseils pour le maintien de saines habitudes de vie.</p> <p>Au fur et à mesure que de nouveaux articles seront traduits en français dans Healthlink, moins de documents seront en attente d'une traduction; voilà pourquoi le nombre de documents traduits en français diminue.</p>

Faits saillants

Le Programme des affaires francophones (PAF) continue d'appuyer la BC Early Years Strategy en travaillant en partenariat avec le Ministry of Children and Family Development (*ministère des Enfants et du Développement de la famille*) pour la réalisation d'une étude sur les soins aux enfants francophones en Colombie-Britannique. Les objectifs de cette étude, qui s'étend sur deux ans, sont d'évaluer la demande actuelle de places en garderie pour les enfants francophones dans les régions où l'on trouve des écoles francophones et d'établir divers modèles de prestation pour les services de garde destinés aux enfants francophones et, au besoin, de créer plus de places à l'intention de cette clientèle.

De plus, nous avons conclu cette année un partenariat avec la Fraser Health Authority (FHA) pour l'adaptation et la traduction en français de ressources et de programmes pour la prévention des chutes chez les aînés. Cette entente incluait entre autres la traduction de plusieurs documents et de brochures, de même que l'animation en français d'une clinique itinérante de prévention des chutes en partenariat avec Réso-Santé.

En 2015-2016, le PAF a conclu un partenariat avec l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC) pour l'achat de 450 livres en français sur la santé, lesquels ont été ajoutés à la collection du Family Support & Resource Centre du BC Children's Hospital. Ces ouvrages peuvent être empruntés sans frais par tous les résidents de la Colombie-Britannique. Les personnes qui empruntent ces livres peuvent aller les chercher à la bibliothèque publique qui se trouve le plus près de leur domicile; ce service est gratuit. Ce système de livraison novateur a permis l'emprunt de quelque 146 ouvrages en français entre le 1^{er} novembre 2016 et le 30 avril 2017. Les sujets les plus populaires auprès des lecteurs sont le bien-être et le développement des enfants, l'alimentation saine, les bonnes habitudes de vie et la prévention des maladies. Il s'agit de la plus importante collection de documents en français à l'ouest du Québec. Des autocollants promotionnels ont été apposés sur chacun de ces documents en vue d'accroître la visibilité du programme francophone de santé au BC Children's Hospital.

Nous avons aussi appuyé les projets suivants :

- traduction de 229 documents sur la santé, dont 11 articles sur l'allaitement maternel;
- traduction de la trousse d'information sur la prévention de la violence et des abus chez les aînés; réalisation et distribution de deux brochures sur le système de santé, intitulées *L'assurance maladie du Québec à la Colombie-Britannique* et *Le système de santé de la Colombie-Britannique expliqué en français*, et d'une vidéo d'animation sur tableau avec marqueur-feutre intitulé *L'assurance maladie en Colombie-Britannique* et présentant les renseignements de base sur le régime provincial d'assurance maladie à l'intention des nouveaux arrivants.

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
Priorité 2 : Développement économique			
Appuyer le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragonnementaux dans des initiatives qui contribuent au développement économique de la communauté francophone de la Colombie-Britannique (y compris les projets en tourisme francophone et en immigration).	Maintenir ou augmenter la contribution de la communauté francophone de la province à la croissance économique globale de la Colombie-Britannique.	Nombre et types d'initiatives ou d'activités francophones de développement économique qui ont été créées, maintenues ou améliorées.	Sept projets visant à une plus forte croissance et une plus grande visibilité du développement économique francophone en Colombie-Britannique ont été mis sur pied ou reconduits : <ol style="list-style-type: none"> 1. Cartographie du patrimoine francophone en Colombie-Britannique – phase I. 2. Guide pour l'investissement francophone à Vancouver. 3. Signalisation didactique à caractère patrimonial sur les sites patrimoniaux de Kilby. 4. Infrastructure touristique bilingue pour la Ville de Nelson. 5. Traduction de brochures et de panneaux de signalisation pour le site historique du Nikkei Internment Memorial Centre. 6. Expansion et consolidation du réseau en Colombie-Britannique. 7. Carte des services francophones offerts en Colombie-Britannique, publiée sur le Web.

Faits saillants

En 2016-2017, nous avons conclu un partenariat avec le Ministry of Jobs, Tourism and Skills Training (*ministère de l'Emploi, du Tourisme et de la Formation professionnelle*) et avec la Société de développement économique de la Colombie-Britannique (SDECB), qui ont travaillé avec les municipalités de Sooke, Chemanius et Kelowna à divers projets liés au réseau Économusée® – Artisans à l'œuvre de la Colombie-Britannique. Le projet du réseau Économusée® vise à accroître la présence de la langue française dans la communauté d'affaires des artisans à l'échelle provinciale grâce à un modèle éducatif ayant recours aux principes de la muséologie et à l'interaction avec le public pour partager de l'information originale et pertinente sur le plan culturel.

Nous avons également appuyé la municipalité de Nelson pour la réalisation de leur projet dans le cadre du réseau Économusée® – Artisans à l'œuvre de la Colombie-Britannique, un projet en deux phases. La phase 1 a eu lieu au cours de la dernière année financière et a permis la réalisation d'un document de 50 pages livrant les détails du patrimoine artisanal de cette région de la province, expliquant en quoi consistent le modèle « Artisans à l'œuvre » et sa structure de gouvernance. Cette année, la phase 2 se concentrera sur la création d'une infrastructure de tourisme bilingue dans cette ville, avec la construction d'une aire d'exposition et le marketing qui permettra de la faire connaître.

Nous avons également traduit plusieurs documents destinés aux touristes et aux investisseurs, notamment le *Vancouver Investment Guide* (*Vancouver : Votre guide d'affaires et d'investissement*), qui vise à encourager les investisseurs étrangers francophones à investir dans la province, ainsi que la brochure du site historique du Nikkei Internment Memorial Centre et l'affichage d'interprétation installé sur le site, question de permettre aux résidents et aux touristes francophones de mieux comprendre et apprécier toute la richesse du patrimoine de la Colombie-Britannique.

Le PAF a aussi poursuivi son partenariat avec le Ministry of Forests, Lands and Natural Resource Operations (*ministère des Forêts, des Terres et de l'Exploitation des ressources naturelles*) afin d'accroître la visibilité des sites patrimoniaux de la province. En 2016-2017, nous avons appuyé la phase 1 du projet de cartographie du patrimoine culturel, qui comprenait notamment la recension de sites d'intérêt en tourisme culturel à partir d'un inventaire existant de services touristiques. Le projet a permis d'élargir l'accès au patrimoine culturel, artistique et linguistique francophone en Colombie-Britannique et de mieux sensibiliser le public à la contribution francophone au développement de la Colombie-Britannique.

MESURES 2013-18	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
Priorité 3 : Arts et culture			
Aider le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragonnementaux pour la création de services, de ressources et de programmes qui permettent à la communauté francophone d'accroître sa visibilité et de promouvoir son patrimoine culturel, artistique et linguistique.	Les arts et la culture francophones sont plus visibles et font l'objet d'une bonne promotion en Colombie-Britannique.	Nombre et types d'initiatives soulignant la présence et la contribution de la communauté francophone de la Colombie-Britannique, financées dans le cadre de cette Entente.	Dix projets ont été mis en œuvre. Ces projets vont des partenariats avec les municipalités en vue d'assurer un large éventail de programmes et de services à l'achat de documents en français pour les bibliothèques publiques francophones, jusqu'aux festivals et aux séries de concerts mettant en valeur les arts et la culture francophones.

Faits saillants

Les Jeux francophones de la Colombie-Britannique, qui s'étendent sur trois jours, ont été organisés par la Ville de Powell River. Au total, 120 jeunes d'expression française âgés de 14 à 18 ans et provenant de partout dans la province y ont participé. Toutes les activités s'y déroulent entièrement en français et offrent aux jeunes la possibilité de socialiser, d'acquérir des compétences et des connaissances dans divers domaines. L'expérience aide aussi les jeunes à accroître leur sentiment d'appartenance à la communauté bilingue de la Colombie-Britannique, en plus de donner plus de visibilité aux francophones de la province.

La Ville de Victoria a aussi organisé deux événements gratuits qui ont permis à environ 1 300 francophones et francophiles de Victoria et ses environs d'assister aux prestations d'artistes français sur deux scènes extérieures différentes. Lors des célébrations de la Fête du Canada, la Ville de Victoria a aussi mis en valeur le talent d'artistes canadiens-français sur la scène principale des festivités. La Ville de Vancouver a également organisé un événement spécial dans le cadre de la Journée de la Bastille; plus de 4 000 francophones et francophiles y ont participé.

Enfin, la Ville de Coquitlam-Maillardville a appuyé une étude de faisabilité visant à mieux comprendre les besoins des communautés francophone et francophile. Les résultats de cette étude ont révélé que la communauté a besoin de plus de locaux pour présenter son programme d'activités destinées aux aînés, aux enfants et aux nouveaux arrivants. La communauté aura bientôt accès à la nouvelle *École des Pionniers* en dehors des heures de cours, y compris au théâtre qui se trouve dans l'établissement. Ces locaux ne permettent toutefois pas de répondre aux besoins en semaine, durant la journée. C'est au cours de cette période qu'ont lieu les activités destinées aux aînés et aux enfants d'âge préscolaire. Pour le moment, il y a des listes d'attente pour prendre part aux activités destinées à ces deux groupes d'âge, puisque les locaux disponibles à l'heure actuelle sont insuffisants pour répondre aux besoins de la communauté. On s'attend à ce que la Ville de Coquitlam soit dotée d'un nouveau centre récréatif, et la Société francophone de Maillardville espère avoir des locaux dans ces nouvelles installations. En déménageant dans un centre communautaire destiné à l'ensemble de la communauté de Coquitlam et ses environs, la communauté francophone profiterait de plus de visibilité et serait mieux outillée pour répondre aux besoins de sa clientèle.

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
Priorité 4 : Justice			
Aider le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragonnementaux afin d'accroître l'accès à de l'information liée à la justice et aux services juridiques en français.	L'accès à la justice et les informations et services juridiques en français sont maintenus ou accrus.	Nombre et types de nouvelles publications ou de versions révisées de publications du gouvernement de la Colombie-Britannique traitant de questions juridiques traduites en français (à l'exception des communiqués de presse, qui sont classés sous la priorité 5). Mesure de référence : 35 publications en 2011-2012.	En tout, 17 documents sur les procédures législatives ou visant à mieux renseigner les citoyens sur leurs droits et responsabilités juridiques ont été produits en français (comparativement à 15 en 2015-2016). Des documents d'information juridique sont traduits chaque année. Tous ces documents sont accessibles dans Internet.
Aider le Ministry of Justice and Attorney General (<i>ministère de la Justice et Solliciteur général</i>) à faciliter la formation linguistique de son personnel.	La disponibilité de membres du personnel qui parlent français est maintenue ou plus grande.	Nombre d'employés bilingues du domaine de la justice au sein du gouvernement de la Colombie-Britannique qui sont en mesure de servir le public en français.	Le Bilingual Prosecution Group (BPG), un groupe de procureurs bilingues, est formé de neuf procureurs et de trois personnes qui font du travail de soutien, qui peuvent répondre aux demandes en français et tenir des procès criminels en français, conformément à l'article 530 du Code criminel. En plus de l'effectif de base, sept autres procureurs ont été désignés comme étant en mesure de tenir des procès bilingues sans avoir à suivre d'autres formations en français. Avec cet objectif en tête, cinq procureurs ont participé à la formation annuelle en terminologie juridique en français, destinée à les aider à avoir un niveau de français suffisant pour mener des

			<p>procès en français.</p> <p>En tout, le groupe a participé à cinq formations en français, notamment à l'Annual Crown Counsel Conference, et a fait l'achat de trois documents de référence en français.</p> <p>Le BPG a tenu quatorze procès bilingues au cours de la dernière année (et onze en 2015-2016), dont trois poursuites sont encore en cours et onze (comparativement à sept en 2015-2016) demandes supplémentaires pour des procès bilingues en Colombie-Britannique ont été déposées.</p> <p>Cette année, le BPG a reçu sept dossiers criminels qui lui ont été transférés en provenance du Québec aux fins de plaider et de prononcé de sentence en Colombie-Britannique.</p>
--	--	--	---

Faits saillants

Le Ministry of Community, Sport and Cultural Development (*ministère des Communautés, du Sport et du Développement culturel*) a offert son soutien financier au Parlement jeunesse francophone en Colombie-Britannique. En tout, 115 jeunes de langue française âgés de 11 à 25 ans provenant de toutes les régions de la province se sont réunis à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique afin de discuter d'enjeux sociaux en français. Les participants ont pu améliorer leurs habiletés à débattre en français tout en se familiarisant avec les procédures propres à la politique provinciale.

La Legal Services Society a traduit et produit quatre publications :

1. *Defending Yourself: Possession of an Illegal Drug (Comment vous défendre pour possession de drogue illicite)*
2. *Legal Aid Can help You (L'aide juridique peut vous être utile)*
3. *Representing Yourself in a Criminal trial (Vous représenter vous-même lors d'un procès criminel)*
4. *If You Can't get Legal Aid for your criminal trial: How to Make a Rowbotham Application (Si vous ne pouvez pas obtenir d'aide juridique pour votre procès criminel : comment faire une demande Rowbotham)*

Ces publications sont rédigées dans un langage simple afin d'aider les Britanno-Colombiens qui parlent français à bien comprendre leurs droits et responsabilités sur le plan juridique.

Dans le cadre de la préparation à la [Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne](#) de 2017, nous avons travaillé avec le ministère de la Justice de la Colombie-Britannique à l'examen des possibilités d'offrir des services juridiques en français dans le domaine du droit familial. Le Ministère a fait part d'un grand intérêt à élargir les services juridiques en droit familial disponibles en français.

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS										
Priorité 5 : Communication													
Promouvoir l'utilisation du français dans les communications du gouvernement, selon les besoins (p. ex. pour les communiqués de presse).	Un meilleur accès aux informations gouvernementales disponibles en français.	<p>Nombre et types de nouvelles publications ou de versions révisées de publications du gouvernement de la Colombie-Britannique traduites en français.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Total de toutes les publications • Sauf les publications déjà dénombrées aux priorités 1 et 4. 	<table border="1" style="width: 100%; text-align: right;"> <thead> <tr> <th colspan="2">TOTAL</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Arts et culture</td> <td>81</td> </tr> <tr> <td>Communication</td> <td>74</td> </tr> <tr> <td>Développement économique</td> <td>43</td> </tr> <tr> <td></td> <td>198</td> </tr> </tbody> </table> <p>Comparativement à 153 documents en 2015-2016.</p> <p>Parmi les exemples de documents de communication, mentionnons les « mots de bienvenue » du premier ministre dans les programmes d'événements spéciaux, les feuillets d'information de Worksafe BC et les communiqués de presse.</p>	TOTAL		Arts et culture	81	Communication	74	Développement économique	43		198
TOTAL													
Arts et culture	81												
Communication	74												
Développement économique	43												
	198												

<p>Encourager et assurer le suivi de la consultation entre le gouvernement de la Colombie-Britannique et la communauté francophone de la province.</p>	<p>Le gouvernement de la Colombie-Britannique poursuit le dialogue amorcé avec la communauté francophone de la Colombie-Britannique.</p>	<p>Nombre et types de rencontres entre les représentants du PAF et les principaux intervenants francophones de la Colombie-Britannique.</p> <p>Une évaluation annuelle du PAF est réalisée.</p>	<p>En tout, 47 rencontres (comparativement à 58 en 2015-2016) ont eu lieu avec les intervenants communautaires par téléphone, en personne ou par téléprésence. La téléprésence est le degré de réalité virtuelle le plus élevé possible dont nous pouvons profiter à l'heure actuelle. Ce mode de communication permet aux participants en divers endroits de se sentir comme s'ils étaient assis à la même table.</p> <p>Dans l'ensemble, la communauté francophone de la Colombie-Britannique s'est dite très satisfaite des services du PAF.</p>
--	--	---	---

Conclusion

Le Programme des affaires francophones, par l'intermédiaire de l'Entente de collaboration Canada – Colombie-Britannique en matière de langues officielles pour des services en français, continue d'avoir des effets concrets et positifs sur la vitalité de la communauté francophone de chez nous. Des ministères, des municipalités et des organismes paragouvernementaux communiquent régulièrement avec le PAF pour lui faire part de possibilités de collaboration et d'idées de nouveaux projets. En Colombie-Britannique, la collaboration fédérale-provinciale dans le cadre de l'Entente est essentielle au maintien de la dynamique et du niveau de services en français offerts aux communautés francophone et francophile de la province. Nous sommes impatients de reconduire notre partenariat et de signer une nouvelle entente en matière de langues officielles d'ici le 31 mars 2018.

Programme des affaires francophones de la Colombie-Britannique
Rapport annuel 2016-2017
Annexe A – Liste des projets

Objectif 1 – Résultat A.1		
Nombre et types de projets reconduits directement offerts aux citoyens		
Titre	Description	Type et partenaires
Santé et services sociaux		
Possibilités de programmes communautaires en français	Expansion des programmes en français destinés aux adultes et aux enfants par l'inclusion possible de ressources technologiques.	Partenariat avec la Ville de Vancouver, Killarney Community Centre. Services directs aux adultes et aux enfants de langue française.
Programmes éducatifs en français pour la petite enfance	Programmes en français offerts aux enfants de la naissance jusqu'à l'âge de 6 ans destinés à encourager leur apprentissage du français grâce à des activités organisées, à la musique, au jeu et à la socialisation.	Partenariat avec les districts de Tofino et d'Ucluelet. Services directs aux enfants jusqu'à 6 ans.
Soutien social et services de counseling en français	Coordination et intégration de services sociaux pour aider les francophones en situation d'itinérance à trouver un logement et à obtenir l'aide nécessaire pour assurer leur autonomie. L'objectif ultime est de réduire l'itinérance chronique chez les individus francophones.	Partenariat avec le Ministry of Social Development and Social Innovation et La Boussole. Services directs aux personnes de langue française en situation d'itinérance.
Baby's Best Chance (<i>Donnez toutes les chances à votre bébé</i>)	Révision du document en français afin que toutes les familles francophones qui ont des bébés ou de jeunes enfants aient en main l'information nécessaire pour aider leurs enfants à bien grandir. <i>Donnez toutes les chances à votre bébé</i> est distribué avec l'aide de groupes communautaires comme la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique.	Partenariat avec le Ministry of Health. Services directs aux parents de bébés et de jeunes enfants.

Titre	Description	Type et partenaires
Trousse d'information sur la prévention de la violence et des abus chez les aînés	Traduction de dix documents sur la prévention des abus faits aux aînés. Ces documents sont maintenant disponibles dans le site Internet du Ministry of Health.	Ministry of Health. Services directs aux aînés.
Embauche/disponibilité d'un responsable provincial francophone de la coordination des services de santé en français	Point d'accès aux ressources en français en matière de santé et de bien-être à l'intention de la communauté francophone et des fournisseurs de soins de santé.	Partenariat entre la Provincial Health Services Authority (<i>Régie provinciale de la santé</i>) et le BC Women's Hospital & Health Centre. Services directs aux patients et aux nouveaux arrivants de langue française.
Développement économique		
Carte des ressources en français	Une carte adaptée à Interet a été créée pour relier les citoyens de langue française aux services en éducation, garde d'enfants, soins de santé, aux services aux entreprises et en tourisme offerts en français dans la province. Cette carte est mise à jour chaque année; on peut y accéder à l'aide d'un téléphone intelligent, d'une tablette ou d'un ordinateur.	Partenariat avec : Le gouvernement de la Colombie-Britannique : 1. DataBC 2. Ministry of Education 3. Work BC Des organismes communautaires : 1. Fédération des francophones de la Colombie-Britannique; 2. Société de développement économique de la Colombie-Britannique; 3. Réso-Santé; 4. La Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique. Services directs aux francophones et aux francophiles vivant en Colombie-Britannique ou souhaitant y immigrer.
Économusée® – Artisans à l'œuvre, chapitre de la Colombie-Britannique	Le projet du Réseau Économusée® renforce et met en valeur l'espace économique bilingue en Colombie-Britannique. Il y parvient en augmentant la présence de la langue française dans la communauté d'affaires des artisans à l'échelle de la province grâce à un modèle	Partenariat avec le Ministry of Jobs, Tourism and Skills Training et la Société de développement économique de la Colombie-Britannique. Services directs permettant de mettre en contact les

	éducatif ayant recours aux principes de la muséologie et à l'interaction avec le public pour partager de l'information originale et pertinente sur le plan culturel.	entreprises artisanales, les résidents et les touristes de langue française.
--	--	--

Titre	Description	Type et partenaires
Infrastructure touristique bilingue – phase 2	Le projet d'Économusée® – Artisans à l'œuvre de Nelson et West Kootenay, un projet bilingue, met en vitrine des artisans locaux, leurs méthodes de travail et leurs métiers. Le programme est un véritable moteur économique tant pour les étudiants participants que pour la communauté et la région dans son ensemble et offre une expérience culturelle authentique aux visiteurs.	Partenariat direct avec la Ville de Nelson. Services directs reliant les entreprises artisanales, les résidents et les touristes francophiles.
Document consultatif en français sur le budget 2017	La brochure traduite en français est produite chaque année et publiée dans le site Web de consultation sur le budget, où il est possible de la télécharger et de l'imprimer. Ces brochures sont aussi distribuées lors de rencontres de consultation un peu partout en Colombie-Britannique.	Partenariat avec le Ministry of Finance (<i>ministère des Finances</i>), Gouvernement Communications and Public Engagement. Travail auprès des citoyens francophones souhaitant participer à la consultation publique.
Justice		
Formation sur la terminologie juridique en français pour les procureurs de la Couronne	Formation en terminologie juridique en français comprenant, entre autres, des séminaires de terminologie juridique en français, l'obtention de documents spécialisés en terminologie juridique francophone et la participation à des programmes de formation continue en français.	Partenariat avec le Ministry of Justice Criminal Justice Branch / Crown Counsel (<i>ministère de la Justice, direction de la Justice pénale / procureurs de la Couronne</i>). Créer les compétences nécessaires à la prestation de services directs.
Documents d'information juridique pour le public	Traduction et révision de documents liés à la justice.	Partenariat avec la Legal Services Society. Services directs aux francophones qui ont besoin d'aide pour naviguer dans le système de justice.
Parlement jeunesse francophone de la Colombie-Britannique	Le Parlement jeunesse francophone de la Colombie-Britannique est une simulation parlementaire au cours de laquelle des jeunes débattent d'enjeux sociaux en français tout en apprenant le fonctionnement du	Ministry of Community, Sport and Cultural Development (<i>ministère du Développement communautaire, sportif et culturel</i>) et Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique.

	processus législatif provincial.	Services directs aux participants et sensibilisation des familles et des amis des participants.
--	----------------------------------	---

Communication		
Titre	Description	Type et partenaires
Éducation à la vie parlementaire	Ressources et programmes variés destinés à familiariser les citoyens et les élèves à la vie et à la démocratie parlementaires en Colombie-Britannique; ce projet comprend aussi des services de traduction lors d'événements à caractère éducatif.	Partenariat avec l'Assemblée législative. Services directs aux résidents et aux touristes de langue française.
Cours de français	Ce cours offert à tous les employés du gouvernement de la Colombie-Britannique vise à accroître l'assurance des membres de la fonction publique dans leurs échanges en français avec les clients et divers intervenants. Le cours est adapté aux besoins des apprenants, et les compétences acquises les aideront à mener un large éventail de conversations, des échanges pour briser la glace aux conversations plus élaborées.	Partenariat avec le centre d'apprentissage de la BC Public Service Agency (<i>Agence de la fonction publique de la Colombie-Britannique</i>) Services directs aux employés du gouvernement de la Colombie-Britannique possédant déjà une connaissance du français. Dans le cadre de leurs fonctions, ces employés sont invités à interagir avec la clientèle et avec des intervenants de langue française, ainsi qu'avec des collègues d'ailleurs au Canada.
Arts et culture		
Projections de films français internationaux	Événement médiatique annuel de nature artistique offrant à la collectivité l'accès à toute une variété de films en français et d'occasions d'échange et de discussions en français.	Partenariat avec la Ville de Victoria et avec le Victoria Independent Film & Video festival. Interaction directe avec les festivaliers. Quatre longs-métrages et dix-huit courts-métrages ont été projetés, dont neuf à guichet fermé. En tout, 2 727 personnes ont assisté aux projections de films en français.

Célébrations de la Fête du Canada	Ce projet profite de la plus grande fête publique de l'année sur l'île de Vancouver pour mettre en valeur la culture canadienne-française. En plus d'activités qui ont eu lieu durant la journée, un spectacle avec des têtes d'affiche francophones a été présenté sur la scène principale en soirée.	Partenariat avec la Ville de Victoria A permis de rejoindre un auditoire de quelque 50 000 personnes.
Journée de la francophonie	Le thème de la Journée de la francophonie cette année était l'héritage francophone en Colombie-Britannique. À cette occasion, on a rendu hommage à Maurice Guibord, pour sa contribution inestimable à la recherche et à la diffusion de l'histoire et du patrimoine francophones de la Colombie-Britannique.	Partenariats : Ministry of Forests, Lands and Natural Resource Operations, Heritage Branch. Environ 800 personnes ont participé à l'événement et plusieurs autres y ont été exposés à la suite de la couverture médiatique qu'il a suscitée.
Spectacles extérieurs en 2016	Deux événements gratuits ont permis aux francophones et aux francophiles de Victoria et ses environs d'apprécier la richesse et la diversité de prestations d'artistes musicaux français dans deux sites extérieurs différents.	Partenariat avec la Ville de Victoria et la Société francophone de Victoria. A permis de rejoindre un auditoire d'environ 1 300 personnes.
Documents en français dans les bibliothèques publiques	Augmentation du nombre de documents en français dans les bibliothèques partout en Colombie-Britannique grâce à l'ajout d'un montant égal à celui prévu par les municipalités pour en faire l'achat.	Partenariat avec la Ville de Vancouver. Services directs aux utilisateurs francophones et francophiles des bibliothèques publiques, quel que soit leur âge.
Jeux francophones	Cet événement sportif et culturel réunit 150 jeunes francophones de 14 à 18 ans provenant de toutes les régions de la province. En plus de contribuer à leur fierté à l'égard de la culture francophone, les Jeux leur permettent d'apprendre à acquérir un mode de vie sain et des habiletés en leadership.	Partenariat avec la municipalité de Powell River et avec le Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique. Services directs aux participants et sensibilisation de leurs parents et de leurs tuteurs.
Célébration de la journée de la Bastille	Tenues à Vancouver, ces célébrations mettent en vedette divers groupements artistiques, offrent une aire de	Partenariat avec la Ville de Vancouver.

	restauration et de nombreuses autres activités. Environ 4 000 personnes y participent.	Services directs aux participants.
--	--	------------------------------------

Objectif 1 – Résultat A.2		
Nombre et types de nouveaux projets (directement offerts aux citoyens) avec les partenaires existants		
Titre	Description	Type et partenaires
Santé et services sociaux		
Trousse de bienvenue « Bébé francophone », ateliers sur les compétences parentales et activités de centre de jour	<p>1. Poursuite de la distribution de la trousse de bienvenue « Bébé francophone » auprès des familles francophones qui attendent un enfant ou qui ont un bébé de moins de 12 mois. Ces ressources sont conçues pour aider les parents francophones à assurer le bien-être et le développement sain de leur enfant.</p> <p>2. Le projet a permis d’offrir à la communauté francophone de Vancouver des ateliers sur des sujets pertinents pour les parents de jeunes enfants (développement du langage, compétences parentales, nutrition, etc.), ainsi que des activités impromptues pour les familles d’enfants de 5 ans et moins. Ce volet du projet est une nouveauté.</p>	<p>Partenariat avec le Ministry of Children and Family Development et la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique.</p> <p>Services directs aux parents qui attendent un enfant et aux parents de jeunes enfants de 12 mois ou moins.</p>
Étude d’évaluation des services de garde pour enfants francophones en Colombie-Britannique	Étude qui évalue la demande actuelle de places en garderie pour les enfants francophones dans les régions comptant des écoles francophones afin d’établir les options de modèles de prestation de services de garde aux enfants francophones et, ultimement, d’augmenter le nombre de places en garderie. Cette étude s’étend sur deux ans et prendra fin en mars 2018.	<p>Partenariat avec le Ministry of Children and Family Development et avec la Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique (FPFCB).</p> <p>Services directs aux parents francophones de nouveau-nés ou de jeunes enfants.</p>

Développement économique		
Titre	Description	Type et partenaires
Projet de cartographie des sites du patrimoine culturel francophone en Colombie-Britannique	Ce projet vise à accroître la carte actuelle des ressources culturelles à valeur patrimoniale existantes, laquelle a été créée et est mise à jour par Heritage BC. Il s'agit d'un projet en deux phases, qui regroupe des sites et des anecdotes sur le tourisme culturel et les valeurs patrimoniales de la communauté francophone de la Colombie-Britannique. La première phase de ce projet a permis de répertorier les sites de tourisme culturel francophones à partir d'un inventaire des services touristiques existants. Cet inventaire avait été dressé par les groupes locaux de la Société de développement économique francophone, en collaboration avec l'Heritage Branch. En raison de changements organisationnels, l'Heritage Branch a été incapable de réaliser à temps l'analyse Web et de rédiger le court récit sur la façon dont la promotion du site a été effectuée dans le cadre de son rapport final. Le projet a repris selon l'échéancier prévu et nous attendons des résultats en décembre 2017.	Partenariat avec le Ministry of Forests, Lands and Natural Resource Operations, Heritage Branch. Services directs axés sur la sensibilisation au patrimoine francophone en Colombie-Britannique.
Affichage d'interprétation pour des sites patrimoniaux	Ce projet est le prolongement du travail d'interprétation francophone associé au site historique de Kilby et, plus précisément, une amélioration de l'affichage didactique sur le site patrimonial. L'inclusion de la traduction française sur cet affichage et l'ajout d'images provenant des archives ont permis d'apporter des changements considérables à la signalisation.	Partenariat avec le Ministry of Forests, Lands and Natural Resource Operations, Heritage Branch. Services directs de liaison auprès des résidents et des touristes francophones et francophiles.

Communications		
Titre	Description	Type et partenaires
Procédure pour l'octroi d'un certificat d'incapacité	La traduction en français des formulaires pour la procédure d'octroi d'un certificat d'incapacité aide les prestataires qualifiés de soins de santé à discuter de la procédure avec les adultes francophones. Cette procédure vise à protéger les adultes inaptes contre l'exploitation financière, la négligence ou l'autonégligence.	Partenariat avec le Ministry of Health. Services directs aux fournisseurs de soins de santé et aux clients francophones.
Numérisation du journal <i>Le Soleil de Colombie</i>	Numérisation de 30 années de parutions (1968-1998) du journal <i>Le Soleil de Colombie</i> afin de les rendre plus accessibles aux historiens, aux chercheurs, aux éducateurs et aux généalogistes qui s'intéressent à l'histoire francophone de la Colombie-Britannique.	Partenariat avec l'Université Simon Fraser et avec la Société historique francophone de la Colombie-Britannique. Services directs aux historiens, aux chercheurs, aux enseignants et aux généalogistes qui s'intéressent à l'histoire francophone de la Colombie-Britannique.

Objectif 1 – Résultat A.3		
Nombre et types de nouveaux projets (directement offerts aux citoyens) avec de nouveaux partenaires		
Titre	Description	Type et partenaires
Santé et services sociaux		
Ressources et programmes pour la prévention des chutes chez les aînés	La Fraser Health Authority a conçu des programmes visant à réduire les chutes chez les aînés et les blessures qui en découlent. Ce projet donne accès à de la documentation en français.	Partenariat avec la Fraser Health Authority. Services directs aux aînés.
Affiches sous le thème de la petite enfance	Traduction et impression de trois affiches contenant de l'information importante pour les parents, qui ont été distribuées dans 35 lieux et sites francophones (centres de la petite enfance, garderies, jardins d'enfants, Franc Départ, etc.).	Partenariat avec le Provincial Office for the Early Years et avec la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique. Services directs aux parents francophones de nouveau-nés ou de jeunes enfants.

Développement économique		
Version française du Vancouver Investment Guide	Traduction du Vancouver Investment <i>Guide à l'intention des investisseurs francophones</i> . Cette traduction et cette adaptation du <i>Guide</i> comprennent aussi une section sur les services et les infrastructures francophones déjà en place dans la région.	Partenariat avec la Ville de Vancouver, Vancouver Economic Commission. Service direct aux francophones et aux francophiles étrangers qui songent à s'établir dans la région.
Nikkei Internment Memorial Centre	Traduction de la brochure destinée aux visiteurs du site historique Nikkei Internment Memorial Centre et signalisation d'interprétation en français.	Partenariat avec la Corporation of the Village of New Denver. Service direct aux touristes francophones.

Arts et culture		
Titre	Description	Type et partenaires
Projet pilote d'alphabétisation et d'apprentissage du français pour les enfants d'âge préscolaire	Un projet expérimental de petite envergure visant à évaluer les besoins des enfants d'âge préscolaire et des personnes chargées d'en prendre soin en matière d'acquisition de littéracie en français, pour la bibliothèque publique Creston Valley.	Partenariat avec la municipalité de Creston. Services directs aux enfants de 2 à 5 ans.
Printemps de la francophonie à SFU	Cet événement présenté à l'Université Simon Fraser propose toute une variété d'activités offertes en français : projection de films, présentations, ateliers avec des conférenciers, des écrivains et des artistes francophones.	Partenariat avec le Ministry of Advanced Education et l'Université Simon Fraser. Service direct aux francophones et aux francophiles.
Communications		
Accord fédéral-provincial sur le poulet – produits naturels	Traduction du sommaire de décision « The Matter of the Natural Products Marketing (BC) Act and Prior Approval of the Federal Provincial Agreement for Chicken Schedule “B” Operating Agreement Amendments » (« <i>Relativement à Natural Products Marketing [BC] et à l'approbation préalable de</i>	Partenariat avec le Ministry of Agriculture (<i>ministère de l'Agriculture</i>) et le BC Farm Industry Review Board (BCFIRB).

	<i>l'Accord fédéral-provincial sur le poulet, annexe B, modifications à l'entente d'exploitation »)</i>	Avantage pour le réseau agricole de la Colombie-Britannique.
Sommet national de Slow Food au Canada	L'événement a mis en vedette la région de Columbia Valley, grâce à des visites de fermes, et il a permis de faire connaître les talents locaux et l'innovation dans le secteur alimentaire. Le Sommet a accueilli plus de 100 délégués pendant trois jours et demi, et ce, dans les deux langues officielles. Des documents imprimés et en ligne pour la promotion de ces événements ont été traduits en français.	Partenariat avec le district d'Invermere. Les producteurs locaux du district d'Invermere et les clients du marché, ainsi que les délégués au sommet, ont profité de ce projet.